

PROTOKOLL

der 25. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 14.7.2004.

Der Südtiroler Landtag ist am 14.7.2004 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Thaler verliest dieselbe das Protokoll der 24. Landtagssitzung vom 13.7.2004, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Hans Berger (entsch.)
2. Dr. Michl Laimer (entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort:

TOP 97) Landesgesetzentwurf Nr. 45/04: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2004 und für den Dreijahreszeitraum 2004-2006“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick) und

TOP 98) Landesgesetzentwurf Nr. 46/04: „Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2004 und für den Dreijahreszeitraum 2004-2006“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick).

In Fortsetzung der gestern Abend unterbrochenen Generaldebatte zu den beiden gemeinsam in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen sprechen die Abg.en Minniti und Seppi.

PROCESSO VERBALE

della 25ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 14.7.2004.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 14.7.2004 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del Vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller e Rosa Thaler Zelger per continuare la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dal/la segretaria questora Thaler, la stessa dà lettura del processo verbale della 24ma seduta del 13.7.2004 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (giust.)
2. dott. Michl Laimer (giust.)

La presidente prosegue con la trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 97 all'odg: disegno di legge provinciale n. 45/04: "Disposizioni in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004-2006" (presentata dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick) e

punto 98 all'odg: disegno di legge provinciale n. 46/04: "Assestamento del bilancio di previsione della provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004-2006" (presentata dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

In prosecuzione della discussione generale interrotta ieri sera sui due disegni di legge in trattazione congiunta, intervengono i cons. Minniti e Seppi.

Der Abg. Seppi beantragt an einem bestimmten Punkt seiner Rede eine Gedenkminute für den verstorbenen Bozner Gemeinderat Maffei und einen späteren Beginn der nachmittägigen LT-Sitzung, um allen Abgeordneten die Teilnahme am Trauergottesdienst zu ermöglichen.

Zu diesem Antrag sprechen die Abg. Klotz (sie unterstützt den Antrag auf einen späteren Beginn der nachmittägigen Landtagssitzung) sowie LR Frick, der dafür plädiert, den Beginn der nachmittägigen Landtagssitzung mit 16.00 Uhr festzulegen und um 15.00 Uhr die bereits gestern vereinbarte Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden abzuhalten.

Die Präsidentin hält daraufhin fest, dass, wie bereits gestern vereinbart, um 15.00 Uhr die vorgesehene Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden stattfinden und die nachmittägige Landtagssitzung deshalb erst um 16.00 Uhr beginnen werde. Was den vom Abg. Seppi gestellten Antrag auf Abhaltung einer Gedenkminute für den verstorbenen Bozner Gemeinderat Maffei anbelangt, erklärt die Präsidentin hingegen, diesem stattzugeben, die Thematik der Gedenkminuten selbst aber im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden zur Sprache bringen zu wollen.

Nach dieser Stellungnahme der Präsidentin und der Einlegung der erwähnten Gedenkminute setzt der Abg. Seppi seine Wortmeldung im Rahmen der Generaldebatte fort.

Um 11.55 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung mit dem Hinweis, dass sich um 15.00 Uhr das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden treffen wird und die Arbeiten des Landtages deshalb erst um 16 Uhr wiederaufgenommen werden.

Die Sitzung wird um 16.10 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Thaler vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung teilt die Präsidentin mit, dass die Minderheiten am Schluss der gerade abgehaltenen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden um die Möglichkeit einer Beratung gebeten haben. Dem Antrag werde stattgegeben und die Sitzung deshalb für 15 Minuten unterbrochen.

Um 16.12 Uhr unterbricht die Präsidentin

Il cons. Seppi chiede a un certo punto del suo intervento un minuto di silenzio per il defunto consigliere comunale di Bolzano Maffei e di rinviare l'inizio della seduta pomeridiana per consentire a tutti i consiglieri di assistere alla messa funebre.

Su questa richiesta intervengono la cons. Klotz (che appoggia la richiesta di rinviare l'inizio della seduta pomeridiana) nonché l'ass. Frick che propone di riprendere i lavori alle ore 16.00 e di convocare, come già concordato ieri, per le ore 15.00 la seduta del collegio dei capigruppo.

La presidente constata quindi che, come concordato ieri, alle ore 15.00 si svolgerà la seduta del collegio dei capigruppo e che pertanto la seduta consiliare pomeridiana inizierà soltanto alle ore 16.00. Per quanto riguarda la richiesta del cons. Seppi di osservare un minuto di silenzio per il defunto consigliere comunale di Bolzano Maffei, la presidente la accoglie, dichiara tuttavia di sottoporre la questione dei minuti di silenzio al collegio dei capigruppo.

Dopo questa presa di posizione della presidente e l'osservazione di detto minuto di silenzio, il cons. Seppi prosegue nel suo intervento nell'ambito della discussione generale.

Alle ore 11.55 la presidente interrompe la seduta ricordando che alle ore 15.00 sarà convocato il collegio dei capigruppo e che i lavori del Consiglio provinciale riprenderanno quindi solo alle ore 16.00.

La seduta riprende alle ore 16.10 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Thaler.

Dopo la ripresa della seduta la presidente comunica che al termine della seduta appena svoltasi del collegio dei capigruppo le minoranze hanno chiesto di potersi consultare. La richiesta viene accolta e la seduta pertanto interrotta per 15 minuti.

Alle ore 16.12 la presidente interrompe la

die Sitzung, welche um 16.34 Uhr wiederaufgenommen wird.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird die Generaldebatte zu den beiden in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen Nr. 45/04 und Nr. 46/04 fortgesetzt. Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Leitner, Klotz, Kury, Biancofiore, Mair und Urzì sowie LR Frick zur Replik.

Die Präsidentin erklärt hierauf die Generaldebatte für abgeschlossen und schließt um 18.36 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Behandlung der Gesetzentwürfe morgen mit der Behandlung der dazu eingebrachten Beschlussanträge (Tagesordnungen) fortgesetzt werden wird.

Dr.Pe/sm

seduta che riprende alle ore 16.34.

Dopo la ripresa dei lavori si prosegue nella discussione generale sui due disegni di legge n. 45/04 e n. 46/04 in trattazione. Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Leitner, Klotz, Kury, Biancofiore, Mair e Urzì nonché l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

La presidente dichiara quindi conclusa la discussione generale e alle ore 18.36 chiude la seduta e comunica che la trattazione dei disegni di legge proseguirà domani con l'esame degli ordini del giorno.

BL/hz

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Albert Pürgstaller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE

- Rosa Thaler Zelger -